

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

กันทิมา วัณณะประเสริฐ. "การศึกษาเปรียบเทียบคำลักษณนามในภาษาไทยเชิงใหม่กับภาษากรุงเทพฯ." 2526.

วิทยานิพนธ์ปริญพามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2526.

จิราภัสร์ ลิ้มปิชาติ. "โลกทัศน์ของชาวเขา 6 เผ่าในประเทศไทยที่สะท้อนจากลักษณนามของคำนามเรียกเครื่องใช้ในครัวเรือน." วิทยานิพนธ์ปริญพามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534.

นฤมล จันทร์สุวงศ์. "คำลักษณนามในภาษาไทยโคราชที่บ้านบึงทับปร่างค์ ตำบลกระโทก อำเภอโชคชัย จังหวัดนครราชสีมา." วิทยานิพนธ์ปริญพามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2528.

นาวรรณ พันธุ์เมธา. ไวยากรณ์ไทย. กรุงเทพฯ: รุ่งเรืองสาส์นการพิมพ์, 2525.

นิจ ทองโสภิต. สงครามเวียดนามและไทยจะเป็นเวียดนามแห่งที่สองหรือไม่. กรุงเทพฯ: แพรวนิเทศา, 2516.

บรรจง วัชรประภา. พจนานุกรมไทย-เวียดนาม. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์และทำปกเจริญผล, 2529.

บรรจบ พันธุ์เมธา. ลักษณะภาษาไทย. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2515.

ปิอาลี อึ้งสวัสดิ์. "โลกทัศน์ของชาวเขา 6 เผ่าในประเทศไทยที่สะท้อนจากลักษณนามของคำนามเรียกสิ่งมีชีวิต." วิทยานิพนธ์ปริญพามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2533.

ปราณี กุลละวณิชย์. "ภาษาในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้." เอเชียปริทัศน์ 7 (มิถุนายน 2534): 63-72.

เพชรศิริ วงศ์วิภาณนท์. เอกสารการสอนชุดวิชาภาษาไทย 3: หน่วยที่ 13. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, 2531.

มานิต มานิตเจริญ. พจนานุกรมไทย. กรุงเทพฯ: รวมสาส์น, 2538.

ราชบัณฑิตยสถาน. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2525. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์อักษรเจริญทัศน์, 2538.

ราชบัณฑิตยสถาน. ลักษณะนาม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2538.

ราตรี ชันวารินทร์. "ลักษณะคำไวพจน์ในภาษาไทย." วิทยานิพนธ์ปริญพามหาบัณฑิต แผนกวิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2516.

เล หว่าง เจียน และ กฤษดาพรรณ หงส์ลดารมภ์. ภาษาเวียดนามขั้นพื้นฐาน. (ยังไม่ตีพิมพ์) คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2537.

วิจิตรศักดิ์ ภาณุพงศ์. โครงสร้างภาษาไทย: ระบบไวพจน์. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2530

ศรินทิพย์ สัตร์ศิลป์. "คำลักษณะนามในภาษาล้านนา (มูเซอคำ): การวิเคราะห์ตามแนวอรรถศาสตร์." วิทยานิพนธ์ปริญพามหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2529.

สุทธิลักษณ์ อ่าพันวงศ์. ข้างไทย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มติชน, 2537.

สุภัทราดิศ ติศกุล, ม.จ. "ไปประเทศเวียดนาม." ศิลปวัฒนธรรม 4 (ธันวาคม 2525): 6-15.

สุรสวัสดิ์ สุรสวัสดิ์, ม.ล. "ลมหายใจของศิลปะและวัฒนธรรมเวียดนาม: การต่อสู้เหนือการต่อสู้." ศิลปวัฒนธรรม (สิงหาคม 2538): 189-196.

สุริยา รัตนกุล. ปาฐกถาเรื่อง "กระแสแห่งภาษาคือกระจกสังคมไทย." การประชุมทางวิชาการเรื่อง "กระแสแห่งภาษาท่ามกลางการพัฒนาของสังคม" จัดโดย สาขาวิชาภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย, 14-15 มีนาคม 2539.

โสภณา ศรีจำปา. การออกเสียงภาษาเวียดนามตามแนวภาษาศาสตร์. สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท มหาวิทยาลัยมหิดล, 2538.

โสภณา ศรีจำปา. การศึกษาภาษาเวียดนามจากบทสนทนา. สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท มหาวิทยาลัยมหิดล, 2538.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. "สัมมนาชาเนียร์-วอร์ฟ." วารสารอักษรศาสตร์ 11 (กรกฎาคม 2522): 20-32.

อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. "ความสัมพันธ์ระหว่างภาษาและวัฒนธรรม." ศาสตร์แห่งภาษา 6 (มิถุนายน 2529): 40-54.

อะรุณี รัตนกุล. "คำลักษณนามในภาษาไทยถิ่นจังหวัดเชียงใหม่ ขอนแก่น สระบุรี และ
สุราษฎร์ธานี." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2529.

อุปกิตศิลปสาร, พระยา. หลักภาษาไทย. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช, 2535.

ภาษาต่างประเทศ

Adams, Karen L. Numeral Classifiers in Austroasiatic. University of
Michigan-Dearborn, 1989.

Allan, Keith. "Classifiers." Language 53, 2 (June 1977): 285-311.

Bùi Phụng. Từ Điển Việt Anh: Vietnamese English Dictionary. Hà Nội:
Nhà xuất Bản Giáo Dục, 1995.

Carroll, John E., ed. Language, Thought and Reality. Cambridge: the
M.I.T Press, 1973.

Goral, Donald R. "Numeral Classifier Systems: A Southeast Asian
Cross - Linguistic Analysis." Linguistics of the Tibeto-Burman
area 4 (Fall 1978): 1-72.

Hiranburana, SamAng. "A Classification of Thai Classifiers." South - East
Asian Linguistic Studies 4 (1979): 39-53.

Hoàng Phê. Từ Điển Tiếng Việt. Hà Nội: Nhà Xuất Bản Khoa Học Xã Hội,
1988.

Hoàng Văn Lộc. Từ Điển Anh-Việt: English - Vietnamese Dictionary. Nhà
Xuất Bản Đồng Nai, 1994.

Jaturongkachoke, ketkanda. "Semantics of the Thai Classifier System."
Ph.D. Dissertation, Arizona State University, 1995.

Jones, Robert B. "Classifier Construction in Southeast Asia." Journal of
the American Oriental Society 90 (January - March 1970): 1-11.

Leech, Geoffrey. Semantics. Middlesex: Penguin Books Ltd., 1974.

Lý Toàn Thắng. "Representation of Space in Vietnamese Classifiers."

Pan - Asiatic Linguistics 2 (January 1996): 672-684.

Nguyễn Anh Quế. Tiếng Việt Cho Người Nước Ngoài. Hà Nội: Nhà Xuất Bản Giáo Dục, 1996.

Nguyễn Đình Hòa. Read Vietnamese A Graded Course in Written Vietnamese. Tokyo: Charles E. Tuttle Co., 1968.

Nguyễn Đình Hòa. Vietnamese-English Dictionary. Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1968.

Nguyễn Khắc Kham. "An Introduction to Vietnamese Culture." East Asian Cultural Studies Series 10 (1967): 12-48.

Nguyễn Tài Cẩn. Trích từ: Ngữ Pháp Tiếng Việt. Hà Nội: Nhà Xuất Bản Đại Học và Trung học Chuyên nghiệp, 1975.

Palakornkul, Angkab. "Some Observations on Variation and Change in the Use of Classifiers in Thai." PASAA 6 (October 1976): 186-197.

Placzek, James A. "The Perceptual Foundation of the Thai Classifier System." In paper on Tai Languages, Linguistics and Literature, pp. 154-167 Carol J. Compton and John F. Hartman (ed.), Center for Southeast Asian Studies, Northern Illinois University, De Kalb, 1992.

Thompson, Laurence C. A Vietnamese Grammar. Seattle: University of Washington Press, 1965.



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก

คำอธิบายรายการอรรถลักษณะแต่ละอรรถลักษณะของคำลักษณนามในภาษาไทยและภาษาเวียดนาม

รายการอรรถลักษณะ

คำอธิบาย

1. อรรถลักษณะของสิ่งที่มีมาแต่เดิม

1.1 อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ

1.1.1 [+ มีชีวิต]

อรรถลักษณะที่แสดงความเป็นสิ่งมีชีวิตของสิ่งมีชีวิตประเภทมนุษย์ อมนุษย์และสัตว์

1.1.2 [+ เปรียบมนุษย์และอมนุษย์ (รูปทรง)]

อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบสิ่งไม่มีชีวิตประเภทสัญลักษณ์หรือรูปเคารพแทนมนุษย์หรือสิ่งศักดิ์สิทธิ์ว่ามีรูปทรงเหมือนรูปทรงของร่างกายของสิ่งมีชีวิตประเภทมนุษย์และอมนุษย์

1.1.3 [+ เปรียบสัตว์ (รูปทรง)]

อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบสิ่งไม่มีชีวิตประเภทสิ่งของว่ามีรูปทรงเหมือนรูปทรงของร่างกายของสิ่งมีชีวิตประเภทสัตว์

1.1.4 [+ เปรียบสัตว์ (ของต่ำ)]

อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบสิ่งมีชีวิตประเภทอมนุษย์ว่าเป็นของต่ำหรือมีสถานภาพเทียบเท่ากับสัตว์

- 1.1.5 [+ เปรียบสัตว์ (การกระทำ)] อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบ
สิ่งไม่มีชีวิตประเภทสิ่งของว่าสามารถ
แสดงการกระทำหรือมีรูปร่าง
เหมือนสัตว์
- 1.1.6 [+ เปรียบสัตว์โลก] อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบ
สิ่งมีชีวิตประเภทมนุษย์และอมมนุษย์
ว่าเปรียบเหมือนสัตว์โลก และอยู่
กลุ่มเดียวกับสัตว์
- 1.1.7 [+ เปรียบมนุษย์ (สูงส่ง)] อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบ
สิ่งไม่มีชีวิตประเภทสิ่งของว่ามีความ
สูงส่งเหมือนมนุษย์
- 1.1.8 [+ เปรียบมนุษย์ (การกระทำ)] อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบ
สิ่งมีชีวิตประเภทสัตว์ว่าสามารถแสดง
การกระทำได้เหมือนมนุษย์
- 1.1.9 [+ เปรียบมนุษย์และอมมนุษย์ (ยกย่อง)] อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบ
สิ่งมีชีวิตประเภทสัตว์ว่ามีความ
สามารถ และยกย่องบูชาเหมือนกับ
มนุษย์และอมมนุษย์
- 1.1.10 [+ เปรียบพืช (รูปทรง)] อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบ
สิ่งไม่มีชีวิตประเภทสิ่งของว่ามี
รูปทรงเหมือนรูปทรงของสิ่งไม่มี
ชีวิตประเภทพืช

1.1.11 [+ เปรียบพืช (ความโดดเด่น)]

อรรถลักษณะที่แสดงการเปรียบเทียบ
สิ่งมีชีวิตประเภทมนุษย์ว่ามีความ
โดดเด่นในด้านความสามารถทาง
การกีฬาและการแสดงเหมือนสิ่งไม่มี
ชีวิตประเภทพืชที่เจริญเติบโตและ
งอกงามที่สุดในบรรดาพืชด้วยกัน

2. อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะตามธรรมชาติ

2.1 [+ หัว]

อรรถลักษณะที่แสดงถึงตำแหน่งของ
วัตถุที่อยู่ส่วนหัวหรือส่วนยอด เช่น
อวัยวะส่วนหัวของมนุษย์และสัตว์
ยอดไม้ รวมทั้งส่วนหัวของอาวุธมีคม

2.2 [- หัว]

อรรถลักษณะที่แสดงถึงตำแหน่งของ
วัตถุที่อยู่ส่วนท้าย เช่น อวัยวะ
ส่วนขาของมนุษย์และสัตว์ ราก
ของพืช ส่วนด้ามจับของอาวุธมีคม

2.3 [± หัว]

อรรถลักษณะที่แสดงถึงตำแหน่งของ
วัตถุที่อาจจะอยู่ส่วนหัวหรือส่วน
ท้ายก็ได้

3. อรรถลักษณะที่แสดงการรับรู้โดยประสาทสัมผัส

3.1 อรรถลักษณะที่แสดงรูปทรง

3.1.1 [+ ฮาว]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีความฮาวเป็นเส้นตรงเหมือน
เชือก หรือตั้งฉากกับพื้นดิน

- 3.1.2 [- ฮาว] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่ไม่มีความฮาวเป็นเส้นตรง
เหมือนเชือก หรือตั้งฉากกับพื้นดิน
- 3.1.3 [+ ฮาว] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่อาจจะมีความฮาวหรือไม่มี
ความฮาวก็ได้
- 3.1.4 [+ แบน] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีความแบนเหมือนผ้าหรือสิ่งทอ
หรือแผ่นกระดาน
- 3.1.5 [+ แบน] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่อาจจะมีความแบนหรือไม่มี
ความแบนก็ได้
- 3.1.6 [+ กลม] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีความกลมเหมือนผลไม้ หรือ
เมล็ดพืช
- 3.1.7 [+ กลม] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่อาจจะมีความกลมหรือไม่กลมก็ได้
- 3.1.8 [+ โค้ง] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีลักษณะภายนอกโค้งเหมือน
เนินเขา ปุ่ม โคน เขาสัตว์
- 3.1.9 [+ โค้ง] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่อาจจะมีความโค้งหรือไม่โค้งก็ได้

- 3.1.10 [+ กลาง] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีลักษณะภายในกลางเหมือนท่อ
เช่น ขวด กลอง กระบอกไม้ไผ่
- 3.1.11 [+ กลาง] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่อาจจะมีภายในกลางหรือไม่กลาง
ก็ได้
- 3.1.12 [+ วงแหวน] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีลักษณะเป็นวงแหวนที่ต้องมีการ
ห่อหุ้มหรือพันเป็นวงรอบตัว เช่น
แหวน กำไล พวงมาลัย
- 3.1.13 [+ ฐานสี่เหลี่ยม] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีรูปทรงเป็นฐานสี่เหลี่ยม
- 3.1.14 [+ แหวม] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีปลายแหวม
- 3.2.15 [+ แหวม] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่อาจจะมีปลายแหวมหรือไม่แหวม
ก็ได้
- 3.2.16 [+ ลูกบาศก์] อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีรูปทรงแบบลูกบาศก์

3.2 อรรถลักษณะที่แสดงความจริงของวัตถุ

3.2.1 [+ ยึดหยุ่น]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่สามารถยึดหยุ่น หดตัวได้ ยับได้
ดัดให้โค้งหรืองอได้

3.2.2 [- ยึดหยุ่น]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่มีความแข็ง ไม่สามารถหดตัว
ยับ ดัดให้โค้งหรืองอได้

3.2.3 [+ ยึดหยุ่น]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ที่อาจจะมีความยึดหยุ่นหรือมี
ความแข็งก็ได้

3.3 อรรถลักษณะที่แสดงขนาด

3.3.1 [+ ใหญ่]

อรรถลักษณะที่แสดงขนาดของวัตถุ
ที่มีขนาดใหญ่ และมีความหนา

3.3.2 [- ใหญ่]

อรรถลักษณะที่แสดงขนาดของวัตถุ
ที่มีขนาดเล็กและไม่มีความหนา

3.3.3 [- ใหญ่ (เล็ก)]

อรรถลักษณะที่แสดงขนาดของวัตถุ
ที่มีขนาดเล็กธรรมดา

3.3.4 [- ใหญ่ (จิ๋ว)]

อรรถลักษณะที่แสดงขนาดของวัตถุ
ที่มีขนาดเล็กมาก

3.3.5 [- ใหญ่ (คุณ)]

อรรถลักษณะที่แสดงความหมายแฝง
ว่าของสิ่งนั้นเป็นสิ่งที่ต่ำต้อย ไม่มี
ความสำคัญ หรือเป็นของขึ้นต่ำ
ที่คนทั่วไปดูถูกเหยียดหยาม เช่น
อมนุษย์จำพวก อักขี มี ปีศาจ
และเปรต

3.3.6 [+ ใหญ่]

อรรถลักษณะที่แสดงขนาดของวัตถุที่
อาจจะมีความใหญ่ และมีความหนา
ก็ได้

3.4 อรรถลักษณะที่แสดงตำแหน่งของวัตถุ

3.4.1 [+ ตั้งฉาก]

อรรถลักษณะที่แสดงตำแหน่งของ
วัตถุในแนวตั้ง เพื่อแสดงความหมาย
ว่าวัตถุนั้นถูกแขวนหรือห้อยประดับ
ผานึง หรือนำไปติดตั้งแล้ว

3.4.2 [- ตั้งฉาก]

อรรถลักษณะที่แสดงตำแหน่งของวัตถุ
ในแนวนอน เพื่อแสดงความหมายว่า
วัตถุนั้นยังไม่ได้นำไปแขวนหรือห้อย
หรือยังไม่ได้ติดตั้ง

4. อรรถลักษณะที่แสดงหน้าที่

4.1 อรรถลักษณะที่แสดงหน้าที่ทางสังคม

4.1.1 [+ สุภาพ]

อรรถลักษณะที่แสดงความสุภาพในการใช้คำลักษณะนามกับมนุษย์ในสังคมในที่นี้เป็นคำราชาศัพท์ที่ใช้กับกษัตริย์ เจ้านายชั้นสูง พระสงฆ์ และสามเณร เพื่อแสดงระดับชั้นในสังคมว่ามีความแตกต่างจากบุคคลทั่วไป

4.1.2 [+ นับถือ]

อรรถลักษณะที่แสดงสถานภาพของบุคคลในสังคมว่าเป็นบุคคลที่มีสถานภาพทางสังคมสูง และคนในสังคมให้ความเคารพนับถือ

4.1.3 [- นับถือ]

อรรถลักษณะที่แสดงสถานภาพของบุคคลในสังคมว่าเป็นบุคคลที่มีสถานภาพทางสังคมต่ำ และคนในสังคมไม่ได้ให้ความเคารพนับถือ

4.1.4 [± นับถือ]

อรรถลักษณะที่แสดงสถานภาพของบุคคลในสังคมว่าอาจจะ เป็นบุคคลที่มีสถานภาพทางสังคมสูง หรือต่ำก็ได้

4.1.5 [+ ช่าง]

อรรถลักษณะที่แสดงเพศของมนุษย์ในสังคมว่าเป็นเพศชาย

4.1.6 [- ช่าง]

อรรถลักษณะที่แสดงเพศของมนุษย์ในสังคมว่าเป็นเพศหญิง

- 4.1.7 [+ ชาย] อรรถลักษณะที่แสดงเพศของมนุษย์
ในสิ่งคมว่าอาจจะ เป็นเพศชาย
หรือเพศหญิงก็ได้
- 4.1.8 [+ ผู้ใหญ่] อรรถลักษณะที่แสดงวัยของมนุษย์
ว่าเป็นวัยผู้ใหญ่ตั้งแต่ช่วงวัย
เบญจเพศ ถึงวัยกลางคน
- 4.1.9 [+ ผู้ใหญ่ (ชรา)] อรรถลักษณะที่แสดงวัยของมนุษย์
ที่หมายถึงวัยชรา
- 4.1.10 [- ผู้ใหญ่] อรรถลักษณะที่แสดงวัยของมนุษย์
ที่หมายถึงวัยเด็ก และวัยรุ่น
- 4.1.11 [- ผู้ใหญ่ (วัยรุ่นและวัยรุ่น)] อรรถลักษณะที่แสดงวัยของมนุษย์
ที่หมายถึงวัยก่อนวัยรุ่นและวัยรุ่น
- 4.1.12 [- ผู้ใหญ่ (วัยรุ่น)] อรรถลักษณะที่แสดงวัยของมนุษย์
ที่หมายถึงวัยรุ่นเท่านั้น
- 4.1.13 [- ผู้ใหญ่ (เด็ก)] อรรถลักษณะที่แสดงวัยของมนุษย์
ที่หมายถึงวัยเด็กเท่านั้น
- 4.1.14 [+ ผู้ใหญ่] อรรถลักษณะที่แสดงวัยของมนุษย์
ทุกวัย
- 4.1.15 [- คนดี] อรรถลักษณะที่แสดงความประพฤติ
ของคนในสิ่งคมว่าคุณคนนั้นเป็น
คนไม่ดี

- 4.1.16 [+ มีความสามารถ]
 อรรถลักษณะที่แสดงความสามารถ
 ในด้านต่าง ๆ ของบุคคลในสังคม
 รวมทั้งบุคคลที่มีความเก่งกล้าสามารถ
 จนผู้คนยกย่องให้เป็นวีรบุรุษ
- 4.1.17 [+ มีความสามารถ]
 อรรถลักษณะที่อาจจะแสดงความสามารถ
 ในด้านต่าง ๆ ของบุคคล
 ในสังคม หรืออาจจะไม่แสดงความสามารถ
 ดังกล่าวก็ได้
- 4.1.18 [+ เชื้อชาติ]
 อรรถลักษณะที่แสดงความเป็นเชื้อชาติ
 ของบุคคลในสังคม เพื่อแสดงว่า
 บุคคลนั้นเป็นผู้มีความเชื่อชาติ
 หรือมีความถนัดในด้านต่าง ๆ ตาม
 สาขาวิชาชีพ
- 4.1.19 [+ นำเกรงขาม]
 อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของบุคคล
 ในสังคม เพื่อแสดงว่าบุคคลนั้นเป็น
 บุคคลที่น่าเกรงขาม
- 4.1.20 [+ สนิทสนม]
 อรรถลักษณะที่แสดงความสัมพันธ์ของ
 บุคคลในสังคมว่ามีความสนิทสนมกัน
 โดยเฉพาะเพื่อนกับเพื่อน หรือผู้ใหญ่
 กับเด็ก
- 4.1.21 [- สนิทสนม]
 อรรถลักษณะที่แสดงความสัมพันธ์ของ
 บุคคลในสังคมว่าไม่มีความสนิทสนม
 กัน

4.2 อรรถลักษณะที่แสดงหน้าที่ทางวัฒนธรรม

4.2.1 [+ ทำอาหาร]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
ที่เกี่ยวข้องกับอาหารหรือการทำ
อาหารทั้งหมด ได้แก่ ผลิตภัณฑ์ที่
ใช้ทำอาหาร อุปกรณ์ที่ใช้ทำอาหาร
 เป็นต้น

4.2.2 [+ ทำอาหาร]

อรรถลักษณะที่อาจจะแสดงลักษณะ
ของสิ่งที่เกี่ยวข้องกับอาหารหรือ
การทำอาหาร หรือไม่เกี่ยวข้อง
ก็ได้

4.2.3 [+ เครื่องแต่งกาย]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
ที่เกี่ยวข้องกับการแต่งกาย

4.2.4 [+ เครื่องแต่งกาย]

อรรถลักษณะที่อาจจะแสดงลักษณะ
ของสิ่งที่เกี่ยวข้องกับการแต่งกาย
หรือไม่เกี่ยวข้องก็ได้

4.2.5 [+ เครื่องมือ]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ว่าเป็นเครื่องมือที่ใช้ในการทำ
สิ่งใดสิ่งหนึ่ง

4.2.6 [+ เครื่องมือ]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของวัตถุ
ว่าอาจจะใช้เป็นเครื่องมือหรือ
ไม่ใช้เป็นเครื่องมือก็ได้

4.2.7 [+ เครื่องดนตรี]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
ที่เกี่ยวข้องกับเครื่องดนตรี ทั้ง
ประเภทเครื่องสาย เครื่องตี
และเครื่องเป่า

4.2.8 [+ เครื่องดนตรี]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
ที่อาจจะเป็นเครื่องดนตรีหรือ
ไม่ใช่เครื่องดนตรีก็ได้

5. อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะพิเศษ

5.1 [+ คม]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
ที่ใช้เป็นเครื่องมือ ซึ่งหมายถึงส่วน
ที่มีความคมเท่านั้น ไม่รวมด้ามจับ

5.2 [+ บอเวลา]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
ที่เกี่ยวข้องกับเครื่องใช้หรือ
อุปกรณ์ที่ใช้ในการบอเวลา

5.3 [+ เคลื่อนที่]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะพิเศษ
ของสิ่งที่เกี่ยวข้องกับยานพาหนะ
ที่สามารถเคลื่อนที่ได้ หมายถึง
ยานพาหนะทุกชนิด รวมทั้งสิ่งที่
มีอยู่ตามธรรมชาติที่สามารถ
เคลื่อนที่ได้

5.4 [± เคลื่อนที่]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะพิเศษ
ของสิ่งที่จะเคลื่อนที่ได้ หรือ
เคลื่อนที่ไม่ได้

- 5.5 [+ ใช้ไฟฟ้า]
 อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
 ที่เกี่ยวข้องกับเครื่องใช้ไฟฟ้าใน
 คริวเรือนทุกชนิด หรืออาจจะ
 ไม่ได้ใช้ไฟฟ้าก็ได้
- 5.6 [+ มีแสงสว่าง]
 อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะพิเศษ
 ของสิ่งที่มีแสงสว่างในตัวเอง
 ซึ่งเป็นสิ่งที่มีอยู่ตามธรรมชาติ
 เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์
 และดวงดาว และสิ่งที่ถูกทำให้
 เกิดแสงสว่าง ซึ่งเป็นสิ่งที่มนุษย์
 สร้างขึ้น เช่น เทียน ตะเกียง
 หลอดไฟ และโคมไฟ
- 5.7 [+ มีแสงสว่าง]
 อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
 ที่อาจจะมีแสงสว่างหรือไม่มี
 แสงสว่างก็ได้
- 5.8 [+ เส้นทาง]
 อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะพิเศษ
 ของสิ่งบางสิ่งที่มีความยาว เพื่อ
 แสดงเส้นทางการเดินทาง ตั้งแต่
 จุดเริ่มต้นจนกระทั่งจุดสุดท้าย
 นอกจากนั้นยังมีความหมายแฝงถึง
 เส้นทางของชีวิตด้วย
- 5.9 [+ เส้นทาง]
 อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของ
 สิ่งที่จะแสดงเส้นทาง หรือ
 ไม่แสดงเส้นทางก็ได้

5.10 [+ ของเหลว]

อรรถลักษณะที่แสดงสภาพของสิ่งของ
ตามธรรมชาติว่าเป็นของเหลว
เช่น น้ำ

5.11 [+ มีหลังคา]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่งก่อ
สร้าง หรืออาคารที่มีหลังคา

5.12 [± มีหลังคา]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่ง
อาจจะไม่มีหลังคา หรือไม่มีหลังคาก็ได้

5.13 [+ โดดเดี่ยว]

อรรถลักษณะที่แสดงลักษณะของสิ่งของ
ที่ตั้งอยู่โดดเดี่ยว ไม่อยู่รวมเป็นกลุ่ม
กับสิ่งของประเภทเดียวกัน



สถาบันบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ข

คำลักษณนามและรายการคำนามในภาษาไทย

คำลักษณนาม

คำนามที่ใช้กับคำลักษณนาม

1. กระบอก

กระบอกไม้ไผ่

ปืน

ไฟฉาย

2. กลิ่น

กลิ่นกุหลาบ

กลิ่นฉาวเรื้อรัง

กลิ่นไม้

มะลิ

3. ก้อน

ขนมปัง

เค้ก

เนอ

น้ำแข็ง

ฮางอบ

ถ่านวิกส์

ถ่านไฟฉาย

สบู่

ก้อนหิน

เมฆ

สถาบันวิจัยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

4. ก้าน
 ก้านไม้
 กุหลาบ
 มะลิ
 ฝักกาด
 (ก้าน) ไม้ขีด
 (ก้าน) สำลี

5. กาบ
 กาบมะพร้าว
 กาบหมาก
 กาบกล้วย

6. กิ่ง
 กิ่งไม้
 มะม่วง
 มะนาว
 ช่มชู้

7. ภาค
 ภาคลาว
 เชือก
 ลวดดอกไม้ไหว

8. ภาวน รกไฟ

9. แขนง ไม้ไผ่

สถาบันวิทยบริการ
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

10. คน

คน

คนไทย

คนเวียดนาม

พยาบาล

วิศวกร

ครู

นักเรียน

11. คัน

รถยนต์

รถจักรยานยนต์

รถจักรยาน

รถสามล้อ

ซีอน

ล้อ

วุ่น

ช้อ

จะเห็น

12. เครื่อง

เครื่องคิดเลข

เตารีดไฟฟ้า

หม้อหุงข้าวไฟฟ้า

ตู้เย็น

คอมพิวเตอร์

วิกตูลู

โทรทัศน์

โทรศัพท์

13. มั่ง
 ธิง
 ข่า
 ษัณ
14. จัน
 จันหมาก
 จันมะพร้าว
15. จาว
 จาวมะพร้าว
 จาวตาล
16. ฉับ
 จดหมาย
 รายงาน
 ฝากกินแบ่งรัฐบาล
 หนังสือเดินทาง
 หนังสือพิมพ์
17. ฝอ
 ฝอมะม่วง
 ฝอสะเดา
 ฝอ
 ฝอหลาย
18. เขือก
 เขียงบ้าน
19. ฆอง
 ฆองจดหมาย
 ฆองกรู
 ฆองผ้าป่า

สถาบันวิทยบริการ
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

20. ดวง

วิชาดาร

ดวงอาทิตย์

ดวงจันทร์

ดวงดาว

ดวงแก้ว

ดวงไฟ

โคมไฟ

ตะเกียง

21. ดอก

(ดอก) กุหลาบ

(ดอก) มะลิ

(ดอก) ทานตะวัน

(ดอก) แคน

ลูกดอก

ลูกศร

ธูป

22. คำ

ปากกา

ตะบอง

23. คู้

พิน

ไม้

สถาบันนิตยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

24. คน

ฤษี

วิเศษ

ฤษี

ษี

ปีศาจ

เปรต

25. ต้น

(ต้น) กุหลาบ

(ต้น) ผักกาดหอม

(ต้น) มะพร้าว

(ต้น) ฝรั่ง

เส้าบ้าน

เส้าชง

เส้าไฟฟ้า

26. ตะโอง

ตะโอง

27. ตัว

กระด่า

สุนัข

แมว

ช้างป่า

ฤษี

ษี

ปีศาจ

เปรต

ผี

กางเกง

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กระโปรง

เก้าอี้

โต๊ะ

เตียง

ตู้

28. ก่อน

ก่อนไม้

ธง

พิน

ไม้

29. ทาง

ใบกล้วย

ใบมะพร้าว / ทางมะพร้าว

ใบหมาก

30. ท่าน

รัฐมนตรี

ผู้อำนวยการ

อธิบดี

31. แท่ง

ดินสอด

ทอง

เหล็ก

32. นาง

นางรำ

นางละคร

นางงาม

หญิงสาว

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

33. นาย

นายกะเป็ยน

นายไพรหมณี

(นาย) ทหาร

(นาย) ตำรวจ

34. บาน

(บาน) ประคู้

(บาน) หน้าต่าง

(บาน) กระจก

35. ใบ

ใบไม้

ใบมะม่วง

ใบเดาวัลย์

ใบคำลิ่ง

ใบขี้บถ

ค้ำ

บัตรนิสิต

บัตรประชาชน

รูปถ่าย

โพ

จาน

กุเว็ยน

ชุน

มะม่วง

แดงกวา

ละมุด

ลูกโป่ง

โซ่ไก่

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ไซ้เปิด

ไซ้ห่าน

ไซ้กกระตา

ถ้าว

ชาม

กระทะ

โถ่ง

หมวก

กลอง

36. ปลี

ปลีกล้วย

37. ปาก

แห

อวน

38. ปั้น

เลื้อย

39. ผด

ส้ม

มังคุด

ศาลิ

แดงโอม

40. ผืน

ผ้าห่ม

ผ้าเช็ดตัว

ผ้าเช็ดหน้า

ผ้าพันคอ

ผ้าถุง (ผ้าซิ่น)

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

41. แผ่น
 แผ่นกระดาษ
 (แผ่น) กระดาษ
 (แผ่น) กระดาษ
 รูปถ่าย
 ภาพถ่าย
 (แผ่น) เหล็ก

42. ฝัก
 ข้าวโพด
 ถั่วฝักยาว
 มะขาม
 ฝักบัว
 มะขามเทศ

43. พระองค์
 พระเจ้า
 พระพุทธเจ้า
 พระมหากษัตริย์
 พระราชินี
 พระเจ้าลูกยาเธอ
 พระเจ้าลูกเธอ

44. พับ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
 กระดาษ
 ผ้า

45. นู กุเรือน

46. ฟอง

โซ่ไก่

โซ่เปิด

โซ่ห่าน

โซ่นกกระทา

ฟองสบู่

47. มวน

บุหรี

48. ม้วน

ม้วนผ้า

ม้วนกระดาษ

กระดาษชำระ

ฟิล์ม

แอลซีเอ็น

49. เม็ด

(เม็ด) ข้าว

(เม็ด) ธัญ

(เม็ด) ทุเรียน

(เม็ด) มะม่วง

(เม็ด) ถั่วลิสง

ธา

กระดุม

ลูกอม

เกลือ

น้ำตาล

โซ่มุก

กวาด

ทราธ

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

50. เมล็ด
เมล็ดข้าว
ขนุน
กุเวียน
มะม่วง
51. ธวาง
ธวางขนุน
52. สอด
สอดกระถิน
สอดคำลิง
สอดไผ่
สอดเขา
สอดเจดีย์
53. ราก
รากผักชี
รากบัว
รากกล้วย
รากไม้
54. ระแง้
ระแง้หมาก
ระแง้ข้าว
55. รูป
พระสงฆ์
สามเตร
56. เรือน
นาฬิกาข้อมือ
นาฬิกาตั้งโต๊ะ

57. ลำ

ลำอ้อต
 เวิธ
 ไม้ไผ่
 เครื่องบิน

58. ลูก

ลูกตาล
 ลูกมะพร้าว
 ส้ม
 มังคุด
 ฝรั่ง
 แดงโหม
 ลูกแก้ว
 ลูกคั้น
 ลูกชิ้น
 ลูกฟุตบอล
 ลูกโป่ง
 ลูกเรือ
 ขนุน
 มะม่วง
 แดงกวา
 ละครูด
 ไข่ไก่
 ไข่เป็ด
 ไข่ห่าน
 ไข่นกกระทา
 ไข่ฝุ่น
 กุเข่า

สถาบันวิทยบริการ
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เกาะ

(ลูก) หิน

กระสุนปืน

ลูกปืน

ลูกโป่ง

59. เล่ม

เกวียน

ดาบ

มีด

ขวาน

เข็ม

สมุด

หนังสือ

เกียน

80. เล้า

ธนู

ปี่

61. วง

วงล้อ

แหวน

กำไล

62. สาย

สายสะพาย

ถนน

แม่น้ำ

คลอง

สายรุ้ง

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

63. เส้น

เชือก

ด้าย

โซ่

เส้นผม

สายไฟ

เข็มขัด

ลวด

เหล็กเส้น

64. หน่อ

หน่อไม้

65. หยอด

หยอดน้ำ

หยอดเลือด

น้ำหมึก

ฝน

น้ำกะเด

น้ำตา

น้ำค้าง

66. หลอด

หลอดไฟ

ไฟนอน

หลอดกาแฟ

สถาบันวิทยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

67. หลิ่ง

มิ่ง

เป็อิน

บ้าน

วัด

68. ไทล

ไทลบอน

ไทลบัว

69. หัว

หัวหอม

หัวผักกาด

มันสำปะหลัง

เผือก

70. หาง

หางหมาก

หางมะพร้าว

71. เหง้า

ชิง

ช้า

72. เหม็ญ

เหม็ญบาก

เหม็ญทอง

เหม็ญเงิน

เหม็ญกษาปณ์

สถาบันวิทยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

73. องค์

พระเจ้า

พระทุกขเจ้า

พระมหากษัตริย์

พระราชนิ

พระเจ้าลูกยาเธอ

พระเจ้าลูกเธอ

พระสงฆ์

สามเณร

เทวดา

นางฟ้า

พระพุทธรูป

เทวรูป

รูปสักคี่ลิกษ์

เจ้านมกานธิม

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ค

คำลักษณนามและรายการคำนามในภาษาเวียดนาม

คำลักษณนาม

คำนามที่ใช้กับคำลักษณนาม

1. áng 'ก้อน'

may 'ก้อนเมฆ'

2. anh 'คน', 'นาย' (ชาย)

lính 'ทหาร'

công an 'ตำรวจ'

nhân viên 'พนักงาน'

viên chức nhà nước 'ข้าราชการ'

kỹ sư điện 'วิศวกรไฟฟ้า'

trở trưởng 'หัวหน้ากลุ่ม'

nhân viên bưu điện 'พนักงานไปรษณีย์'

cán bộ ngoại giao 'เจ้าหน้าที่การต่างประเทศ'

3. bà 'พระองค์', 'องค์', 'ท่าน'

ni hoàng 'ราชินี'

(หญิงมีอายุ)

ni-cô 'แม่'

thủ tướng 'นายกรัฐมนตรี'

hiệu trưởng 'อธิการบดี / ครูใหญ่ /
ผู้อำนวยการ'

bà nội 'ย่า / ยาย'

thầy thuốc 'หมอ'

bà sư 'พระอาจารย์หญิงที่อยู่วัด'

bóí 'หมอลู'

luật sư 'ทนายความ'

9. cảnh 'กลีบ', 'ใบ', 'บาน'

hoa 'ดอกไม้'

sen 'ดอกบัว'

bèo 'จอก/แหน'

củi 'บานประคูด'

củi số 'บานหน้าต่าง'

10. căn 'หลัง'

nhà 'บ้าน'

11. cùu 'คน' (วัยรุ่นหนุ่ม)

sinh viên 'นักศึกษา'

học sinh 'นักเรียน'

cùu ếm 'คนชรา'

12. cây 'ต้น', 'แท่ง', 'คัน', 'ตัว'
'เล่ม', 'ด้าม', 'คน'

hông 'ต้นกุหลาบ / ต้นกล้วย / ต้นตะโก'

xà lách 'ผักภาคหอม'

dũa 'ต้นมะพร้าว'

óí 'ต้นฝรั่ง'

cọt 'เสา'

dá 'น้้ำแข็ง'

sắt 'เหล็ก'

vĩ cầm 'ขลุ่ย'

dàn tam thập lục 'จะเข้'

dàn ghita 'กีตาร์'

giáo 'หอก / กวน'

nén 'เทียน'

bút chì 'ดินสอ'

bút mực 'ปากกาหมึกซึม'

vận nghê 'ศิลป์'

bóng bàn 'เทเบิลเทนนิส'

bóng đá 'ฟุตบอล'

13. chàng 'องค์', 'นาย', 'คน'
(ชายหนุ่ม)

hoàng thái tử 'พระเจ้าลูกยาเธอ'
(มหามกุฏราชกุมาร)

hoàng tử 'พระเจ้าลูกยาเธอ'
(เจ้าฟ้าชาย)'

ky sí 'อัครราช'

trai trẻ 'ชายหนุ่ม'

lính trẻ măng tở 'ทหารหนุ่ม'

sinh viên 'นักศึกษา'

học sinh 'นักเรียน'

14. chi 'คน', 'นาง' (หญิง)

nhân viên 'พนักงาน'

viên chức nhà nước 'ข้าราชการ'

kỹ sư điện 'วิศวกรไฟฟ้า'

tổ trưởng 'หัวหน้ากลุ่ม'

nhân viên bưu điện 'พนักงานไปรษณีย์'

cán bộ ngoại giao 'เจ้าหน้าที่การต่างประเทศ'

công an 'ตำรวจ'

15. chú 'องค์', 'รูป', 'คน', 'ตัว'
(ชาย)
- tiên 'เข้าน้อย'
công an 'ตำรวจ'
bộ đội 'ทหาร'
lái xe 'ขับรถ'
bé 'เด็กน้อย'
chuột 'หนู'
đé mèn 'กิ่งกำ'
thỏ 'กระต่าย'
16. con 'คน', 'ตัว', 'คน', 'ดวง',
'เล่ม', 'สาย', 'ใบ', 'คัน'
- thỏ 'กระต่าย'
chó 'สุนัข'
mèo 'แมว'
chim vẹt 'นกแก้ว'
người 'มนุษย์'
y-ta 'พยาบาล'
ca sĩ 'นักร้อง'
mụ ân xin 'ขอทาน'
diêm 'ธูป'
quí 'ปีศาจ'
yêu ma 'เปรต'
ma 'ผี'
người không lồ 'ยักษ์'
tim 'หัวใจ'
dao 'มีด'
mắt 'ดวงตา'
sông 'แม่น้ำ'
suối 'ลำธาร'

kênh 'คลอง'

đường 'ถนน'

tem 'สตะมภ์'

bãi 'ไร่'

đầu 'ตราประทับ'

dream 'รถยนต์ไฮดรอลิกที่ห้องนอนค้าปลีก'

17. còng 'ใบ', 'ก้าน'

róm 'พวงข้าว / ลำข้าว'

hành 'หอม'

đuôi 'มะพร้าว'

18. cõ 'องค์', 'คน' (หญิงสาว)

công chúa 'พระเจ้าลูกเธอ (เจ้าฟ้าหญิง)'

cõ đầu 'เจ้าสาว'

sinh viên 'นักศึกษา'

học sinh 'นักเรียน'

ca sĩ 'นักร้องสาว'

nàng 'แม่สาว'

tiên 'เทพธิดา / นางฟ้า'

19. củ 'หัว'

khoai môn 'เผือก'

khoai tây 'มันฝรั่ง'

hành 'หอม'

tỏi 'กระเทียม'

20. cụ 'องค์', 'รูป', 'ท่าน' (ชาย) nhà sư 'นิกบวช', 'พระสงฆ์'
 cụ đồ 'อาจารย์สอนภาษาจีน / จีนเนส'
 cụ lang 'หมอนคนโบราณ'
 cụ ông 'พ่อเฒ่า'
 cụ bà 'แม่เฒ่า'

21. cục 'ก้อน'
 nước đá 'น้ำแข็ง'
 vôi 'ปูนขาว'
 xà-phòng 'สบู่'
 tẩy 'ยางลบ'
 đất 'ดิน'
 máu 'เลือด'
 bông 'สำลี'

22. cụn 'มีาน', 'ชุด'
 dây kềm gai 'ลวดหนาม'
 chỉ 'ด้าย'
 chăn 'ผ้าห่ม'
 len 'ไหมพรม'
 dây 'เชือก'
 giáy 'กระดาษ'
 vải 'ผ้า'

23. dòng 'สาย'
 sông 'แม่น้ำ'
 suối 'ลำธาร (น้ำ)
 kênh 'คลอง'
 nước mắt 'น้ำตา'

24. diều 'मान' thuốc lá 'บุหรี่'
25. dóa 'ดอก' phong lan 'ดอกกล้วยไม้'
huống dương 'ดอกทานตะวัน'
nhài 'ดอกมะลิ'
26. đoạn 'ท่อน' gỗ 'ซุง / ไม้'
27. đứa 'คน' (เด็กเล็กทั้งชายและหญิง
อายุต่ำกว่า 10 ขวบ) con gái 'เด็กผู้หญิง'
con trai 'เด็กผู้ชาย'
trẻ con 'เด็ก' (ผู้ชายหรือผู้หญิงก็ได้)
cháu trai 'หลานชาย'
cháu gái 'หลานสาว'
bé mới lọt lòng 'เด็กแรกเกิด'
con nười 'ลูกเลี้ยง'
28. em 'คน' (วัยรุ่นรุ่นและวัยรุ่น
ชายและหญิง) sinh viên 'นักศึกษา'
học sinh 'นักเรียน'
29. gã 'คน' (ชาย) đàn ông 'ผู้ชาย'
Mã Giám Sinh 'นักล่าผู้หญิง'
ăn mày / ăn xin 'ขอทาน'
thầy giáo 'อาจารย์'
sinh viên 'นักศึกษา'
dồ bếp 'น็อคข้าว'

30. giọt 'หยด'

nước 'น้ำ'

máu 'เลือด'

mực 'น้ำหมึก'

mưa 'น้ำฝน'

nước biển 'น้ำทะเล'

nước mắt 'น้ำตา'

sương 'น้ำค้าง'

31. gốc 'โคน', 'ต้น'

tre 'ต้นไผ่'

phi lao 'ต้นสนใบยาว'

32. hạt 'เมล็ด', 'เม็ด', 'หยด'

gạo 'ข้าวสาร'

lúa 'ข้าวเปลือก'

ngô 'ข้าวโพด'

mè 'มะขาม'

xoài 'มะม่วง'

mít 'ขนุน'

dầu xanh 'ถั่วเขียว'

mùi 'เกลือ'

dường cát trắng 'น้ำตาลทราย'

bột 'แป้ง'

bụi 'ฝุ่น'

cát 'ทราย'

mưa 'ฝน'

châu 'น้ำตา'

ngọc 'ไข่มุก'

33. hoa 'ดอก'

phong lan 'ดอกกล้วยไม้'

huống dương 'ดอกทานตะวัน'

nhài 'ดอกมะลิ'

34. hòn 'ก้อน', 'ลูก', 'เกาะ'

núi 'ภูเขา'

đá 'หิน'

tây 'อ่างลบ'

bi 'ลูกแก้ว'

đất 'ดิน'

gạch 'อิฐ'

đảo 'เกาะ'

35. hạt 'เมล็ด', 'เม็ด', 'หสค'

gạo 'ข้าวสาร'

lúa 'ข้าวเปลือก'

ngô 'ข้าวโพด'

mè 'มะขาม'

xoài 'มะม่วง'

mít 'ขนุน'

dầu xanh 'ถั่วเขียว'

mười 'เกลือ'

dưỡng cát trắng 'น้ำตาลทราย'

bột 'แป้ง'

bụi 'ฝุ่น'

cát 'ทราย'

mưa 'ฝน'

châu 'น้ำตา'

ngọc 'ไข่มุก'

36. ké 'คน' (ชายและหญิง) tay sai 'สมนรับใช้'
 cuóp bién 'โจรสลัด'
 gáy rói 'คนก่อแวน'
 thù 'ศัตรู'
 gian 'คนร้าย'
 cấp 'หัวหน้า'
37. khấu 'กระบอก' sùng 'ปืน'
 đại bác 'กระบอกปืนใหญ่'
38. khúc 'ท่อน' gũ 'ซุง', 'ไม้'
39. lá 'ถั้ว', 'ใบ', 'แผ่น', 'ผืน' thũ 'จดหมาย'
 phiến 'ใบปลิว'
 truyền 'บัตรลงคะแนน'
 cở 'ซง'
40. lão 'คน' (ชายสูงอายุ) đàn ông già 'ผู้ชานแก่'
 ăn mày 'ขอทาน'
 nông dân 'ชาวนา'
 giáo sư 'ศาสตราจารย์'

41. lưỡi 'เล่ม', 'ปิ่น'

gươm 'ดาบ'

cựa 'เคียว'

xẻng 'พลั่ว'

cuốc 'จอบ'

thuổng 'เสียม'

dao 'มีด'

42. mái 'หลัง'

chùa 'วัด'

nhà 'บ้าน'

nhà tranh 'กระท่อม'

43. manh 'ตัว', 'ผืน'

áo 'เสื้อ'

quần 'กางเกง'

chiếu 'เสื่อ'

44. mảnh 'เสื่อ', 'แผ่น'

tràng khuya 'พระจันทร์กลางคืน'

ván 'แผ่นไม้'

bảng 'แผ่นพลาสติกเปิดผล'

45. ngu 'คน' (หญิง)

phù thủy 'นั้มนต์' (เปรียบเทียบกับ

เป็นผู้หญิงเลวและร้าย)

án may 'ชอกทาน'

tú bà 'แม่เต้า'

46. núí 'สาว', 'ซีก', 'บุ'
 mít 'ขนุน'
 buói 'ส้มโอบ'
 cam 'ส้ม'
 sáu riêng 'ทุเรียน'
47. nàng 'องค์', 'นาง', 'คน'
 (หญิงสาว)
 công chúa 'พระเจ้าลูกเธอ (องค์หญิง)'
 nàng dâu 'ลูกสะใภ้'
 nàng hầu 'คนใช้สาว'
 sinh viên 'นักศึกษา'
 học sinh 'นักเรียน'
 tiên 'เทวดา/นางฟ้า'
 tiên cá 'เงือก'
48. ngài 'พระองค์', 'องค์', 'ท่าน'
 (ชาย)
 tổng thống 'ประธานาธิบดี' (ประเทศ
 ที่ไม่ได้มีการปกครองแบบสังคมนิยม)
 chủ tịch nước 'ประธานาธิบดี' (เฉพาะ
 ประเทศที่ปกครองแบบสังคมนิยม)
 thủ tướng 'นายกรัฐมนตรี'
 bộ trưởng 'รัฐมนตรี'
 giám đốc 'ผู้อำนวยการ'
49. ngon 'ฮก', 'เปลา', 'อัน'
 cây 'ต้นไม้'
 bút 'พู่กัน'
 nén 'เทียน'
 lửa 'เปลวไฟ'
 núi 'ภูเขา'

50. ngôi 'ดาว', 'หลัง', 'องค์'
'หลุม'
- sao 'ดาวดาว'
tháp chùa 'เจดีย์'
chùa 'วัด'
nhà 'บ้าน'
đình 'ศาลาประชาคม'
mộ 'หลุมฝังศพ'
51. người 'คน' (ทั่วไป)
- người 'คน'
người Thái 'คนไทย'
người Việt 'คนเวียดนาม'
y-tá 'นางพยาบาล'
kỹ sư 'วิศวกร'
giáo viên 'ครู'
học sinh 'นักเรียน'
52. nhà 'คน' (ผู้เชี่ยวชาญ)
- vật lý 'นักฟิสิกส์'
bác học 'นักวิทยาศาสตร์'
nhà nông 'เกษตรกร'
kiến trúc 'นักสถาปนิก'
53. nhánh 'ก้าน', 'ต้น', 'แขนง'
'สาขา', 'สาขา', 'ช่อง'
- tói 'กระเทียม'
riêng 'ข้าว'
gừng 'ginger'
lúa 'ต้นข้าว'
hành 'หอม'
sông 'แม่น้ำ'
suối 'ลำธาร'

57. phiên 'แผ่น'

đá 'หิน'

gỗ 'ไม้'

58. pho 'องค์'

tượng Đức Phật 'รูปปั้นพระพุทธรูป'

59. quả 'ลูก', 'ใบ', 'ผล', 'ฟอง'
'ก้อน'

cám 'สีน'

mãng cụt 'มั้งคุด'

lá 'สาละ'

vải 'ลิ้นจี่'

dưa 'มะพร้าว'

bưởi 'ส้มโอบ'

bóng đá 'ฟุตบอล'

quả cân 'ลูกตุ้มซึ่งน้ำหนัก'

bóng bay 'ลูกโป่ง'

bóng chuyền 'วอลเลย์บอล'

bóng bàn 'บิงปอง'

sầu riêng 'ทุเรียน'

mít 'ขนุน'

xoài 'มะม่วง'

dưa chuột 'แตงกวา'

hồng xiêm 'ละมุด'

trứng gà 'ไข่ไก่'

trứng vịt 'ไข่เป็ด'

trứng ngỗng 'ไข่นก'

trứng chim cú 'ไข่นกกระทา'

núi / đồi 'ภูเขา'

60. quyển 'เล่ม'

sách 'หนังสือ'

vở 'สมุด'

tủ điển 'พจนานุกรม'

luận án 'วิทยานิพนธ์'

61. sợi 'เส้น'

thừng 'เชือก'

chỉ 'ด้าย'

len 'ไหมพรม'

dây thép 'ลวด'

tóc 'เส้นผม'

thuốc lá 'เส้นยาสูบ'

rơm 'ฟาง'

dây điện 'สายไฟ'

dây xích 'โซ่'

dây sắt 'เหล็กสลิง'

dây đồng 'ลวดทองแดง'

62. tàu 'ใบ'

chuoí 'กั้วว'

dừa 'มะพร้าว'

63. tấm 'บาน', 'แผ่น', 'ผืน', 'ผ้า'

ảnh 'รูปถ่าย'

giống 'กระจก'

hình 'รูปถ่าย'

cửa sổ 'หน้าต่าง'

cửa 'ประตู'

vải 'ผ้า'

lông thú 'ผ้าขนสัตว์'

chân dày 'ผ้าห่มหนา'
 lụa 'ผ้าไหม'
 vải hoa 'ผ้าลายดอกไม้'
 áo 'เสื้อ'

64. tên 'คน' (ชายและหญิง)

tay sai 'สมุนโจร'
 cướp biển 'โจรสลัด'
 bộm 'คนหลอกหลวง'
 kẻ cướp 'ไอ้โจร'
 lính 'ทหาร'
 ăn may 'โชคดี'
 kẻ cướp 'ขโมย'

65. thanh 'เล่ม', 'ก้อน'

gươm / kiếm 'ดาบ'
 sắt 'เหล็ก'
 củi / gỗ 'ไม้'

66. thăng 'คน'

ăn cắp / kẻ trộm 'ไอ้ขโมย'
 mất dạy 'คนไร้การศึกษา ไม่มีใครสั่งสอน'
 giám đốc 'ผู้อำนวยการ'
 thủ tướng 'นายกรัฐมนตรี'

67. thớt 'เขียง'

voi 'ช้าง'

68. toa 'ตู้'

xe lửa 'รถไฟ'

69. tờ 'แผ่น', 'ฉบับ' báo 'หนังสือพิมพ์'
giấy 'กระดาษ'
truyền đơn 'ใบปลิว'
tranh 'รูปภาพ'
bạc 'ธนบัตร'
ván bản 'เอกสาร'
70. vàng 'ทอง' mặt trời 'ดวงอาทิตย์'
mặt trăng 'ดวงจันทร์'
71. vì 'องค์', 'ดวง' vua 'กษัตริย์'
sao 'ดวงดาว'
72. vì 'พระองค์', 'องค์', 'ท่าน'
(ชื่อนและหญิง) hoàng đế 'พระจักรพรรดิ'
nữ hoàng 'พระราชินี'
ni-cô 'นมัส'
chủ tịch nước 'ประธานาธิบดี'
thủ tướng 'นายกรัฐมนตรี'
anh hùng dân tộc 'วีรบุรุษของชาติ'
đứng đầu nhà nước 'ผู้นำของประเทศ'
đại biểu 'ผู้แทน'
đại biểu quốc hội 'สมาชิกสภาผู้แทน
ราษฎร'

73. viên 'ลูก', 'เม็ด'

keo ngấm 'ลูกอม'

keo bi 'ลูกกวาด'

bi ve 'ลูกแก้ว'

thuốc 'ยา'

đạn 'ลูกกระสุน'

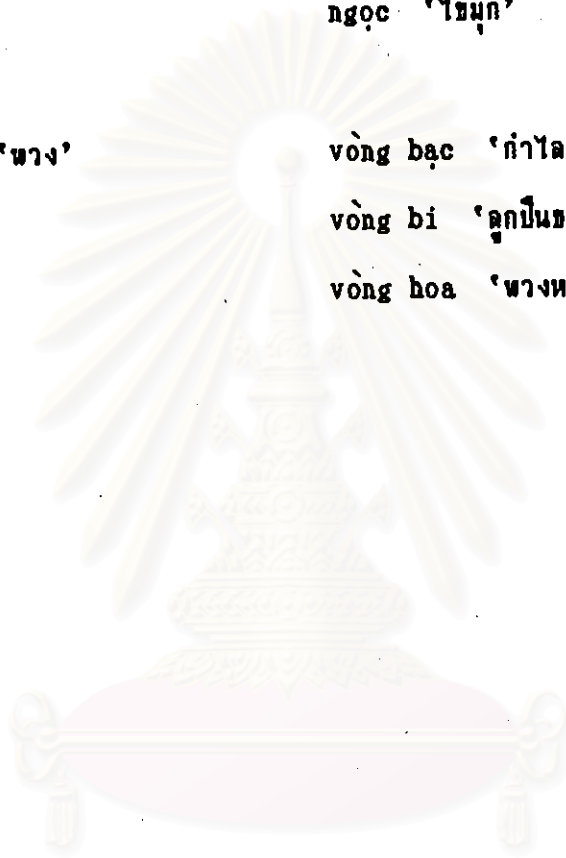
ngọc 'ไข่มุก'

74. vòng 'วง', 'พวง'

vòng bạc 'กำไลเงิน'

vòng bi 'ลูกปืนของรถยนต์'

vòng hoa 'พวงหรีด / พวงมาลัย'



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ประวัติผู้เขียน

นางสาวสิริวิงษ์ หงษ์สุวรรณ เกิดเมื่อวันที่ 28 เมษายน 2514 ที่จังหวัดขอนแก่น สำเร็จการศึกษาปริญญาศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย จากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น เมื่อปีการศึกษา 2535 ในปีเดียวกันได้รับทุนส่งเสริมผู้มีความสามารถพิเศษเป็นอาจารย์ในสถาบันอุดมศึกษาของรัฐ จากทบวงมหาวิทยาลัย ตามความต้องการของมหาวิทยาลัยอุบลราชธานี และเข้ารับราชการในตำแหน่ง อาจารย์ ระดับ 3 ประจำภาคงานสอนวิชาภาษา สถาบันภาษาและวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี ในปีการศึกษา 2536 จากนั้นได้ลาเข้าศึกษาต่อระดับปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อปีการศึกษา 2537 ระหว่างที่ศึกษาได้รับทุนอุดหนุนจากบัณฑิตวิทยาลัย เพื่อปฏิบัติงานในตำแหน่งผู้ช่วยสอน ประจำภาควิชาภาษาไทย ในปีการศึกษา 2538 - 2540 ปัจจุบันรับราชการเป็นอาจารย์ประจำภาคงานสอนวิชาภาษา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย